



༄༅། །འོ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་བུམ་བཟང་གི་བརྗེད་འདེབས་དོན་འདུས་སྐྱིད་པོ་བཞུགས་སོ།།

The Heart of the Matter

A Lineage Prayer for the Excellent Vase of Jewels Wealth Practice

by *Karmé Khenpo Rinchen Dargyé*

ན་མོ་མ་རྒྱ་རུ་བརྒྱ་སྐྱ་ལྷ་ཡ།

Namo Mahaguru Padmasambhavaya!

ཆོས་སྐྱའི་སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་སྣང་མཐའ་ཡས། །

chökü tönpa kunzang nang tayé

Dharmakaya teachers, Samantabhadra and Amitabha,

ལོངས་སྐྱའི་སྟོན་པ་རྣམ་སྣང་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

longkü tönpa namrang chenrezik

Sambhogakaya teachers, Vairochana and Avalokiteshvara;

སྤུལ་སྐྱའི་སྟོན་པ་པད་འབྱུང་འགྲོ་བའི་མགོན། །

tulkü tönpa pejung drowé gön

Nirmanakaya teacher Padmakara, guardian of all beings—

སྐྱ་གསུམ་སྟོན་པ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འདུད། །

ku sum tönpa khor dangché la dü

Trikaya guides and your assemblies, I humbly pay my respects.

བཀའ་བབས་ཐུགས་སྤུས་ཇི་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ། །

kabab tuksé jebang nyishu nga

Beloved recipients of the sacred lineage, twenty-five disciples;

མུ་རུབ་སངས་སྒྲིང་ཞིག་སྒྲིང་མཚོག་གུར་སྒྲིང་། །

mu rub sang ling zhik ling chokgyur ling

Murub, Sangye Lingpa, Zhikpo Lingpa, and Chokgyur Lingpa—

ལུང་ཟིན་ཚོས་བདག་བརྒྱུད་པར་བཅས་རྣམས་དང་། །

lung zin chödak gyüpar ché nam dang

To the foreseen custodians of the Dharma and their unbroken traditions,

ཁྱེད་པར་གླེ་མ་ལོར་ལྷ་འི་བརྒྱུད་པར་འདུད། །

khyepar lama norlhé gyüpar dü

With a special focus on the Lama Norlha lineage, I express my reverence.

རིན་ཚེག་ཁང་བུ་རིན་ཚེག་མཛོད་དང་སྤྲིན། །

rinchen khang bu rinchen dzö dang trin

Jewel casket, treasure trove of jewels, and celestial clouds,

རིན་ཚེག་སྤྲིང་པོ་རིན་ཚེག་བུམ་པ་བཟང་། །

rinchen nyingpo rinchen bumpa zang

Jewel essence, magnificent vessel of wish-fulfillment and radiance—

ཡིད་བཞིན་དཔལ་སྤིང་ལོར་ལྷ་ཡོངས་རྫོགས་རྒྱུད། །

yizhin pal nying norlha yongdzok gyü

In their entirety, the Norlha lineages,

གཟུངས་དང་མཚན་པ་བཞུགས་གཏོར་བརྒྱུད་པར་འདུད། །

zung dang mengak kater gyüpar dü

From the lineages of profound incantations to essential teachings, oral transmissions, scriptures, and hidden treasures, I pay my respects.

མདོར་ན་སྐྱ་གསུམ་རྣམ་འདྲན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

dorna ku sum namdren gyatso yi

In summary, a vast expanse of ancient and contemporary lineages—

རྒྱུད་ལུང་གསུང་རབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་བརྟེན་བའི། །

gyülung sung rab gyatso la tenpé

Those that skillfully expand the ocean of delights, honor, and fortune,

ལོངས་སྤྱོད་དཔལ་གཡང་རྒྱ་མཚོ་སྤེལ་ཐབས་གྱི། །

longchö pal yang gyatso pel tab kyi

Through the expansive realm of tantric disciplines, scriptures, and teachings

གསར་རྗེད་བརྒྱུད་སྤོལ་རྒྱ་མཚོ་ཀླན་ལ་འདུད། །

sar nying gyü sol gyatso kün la dü

Given by the multitude of guides embodying the trikaya—I offer my obeisance.

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་གྱི། །

detar solwa tabpé jinlab kyi

Through the blessings of this fervent supplication,

ཀ་དག་གཡང་གི་རྒྱ་མཚོ་འབྲེལ་བའི་དབུས། །

kadak yang gi gyatso khyilwé ü

Within the heart of the swirling ocean of pristine auspiciousness,

ལྷན་གྲུབ་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བྱེད་འབར་བས། །

lhündrub yizhin norbu öbar bé

Illuminated by the radiant and wish-fulfilling jewel of innate presence,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་པན་དང་བདེ་བ་ཡི། །

nekab tartuk pen dang dewa yi

May the prosperity of both transient and ultimate well-being and joy

བཏང་ཞེས་བསམ་དོན་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་འབར་ཤོག། །

tashi samdön lhündrub palbar shok

Manifest effortlessly with resplendence, fulfilling our aspirations!

ཅེས་པའདི་ལྟར་དགོས་ཞེས་དག་སྤོང་ཀམ་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྩོལ་བྲིམས་ཡེ་ཤེས་གྱི་གསུང་འོར་མཁན་པོ་རྣམས་
འཇུག་པའི་ལྷན། །བཏང་ཞེས། །།

Khenpo Ratna wrote this at the behest of bhikshbu Karma Drubgyü Tsultrim Yeshe, who said that something of the kind was needed. Vijayantu. Auspiciousness!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan and Oriane Lavolé, ed. Libby Hogg and Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).